

EFFERVESCENCE



UNE EXPOSITION COLLECTIVE DE 20 ARTISTES

*Espace d'Expressions
et de Création*

EFFERVESCENCE



Éditeur : Joseph André | Espace d'Expressions et de Création

Conception graphique: Jennifer Laoun-Rubenstein

Direction photographique: Joseph André

ISBN : 978-2-9817782-5-3

Dépôt légal – 3e trimestre 2020

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives du Canada

© 2020 Espace d'Expressions et de Création

Ce catalogue accompagne l'exposition collective *Effervescence*, présentée au bureau du député de Papineau Justin Trudeau, le très honorable premier ministre du Canada, du 1 au 30 novembre 2020.

Espace d'Expressions et de Création tient à remercier le très honorable Justin Trudeau, premier ministre du Canada, ainsi que toute son équipe, pour cette belle opportunité.

L'éditeur profite aussi de remercier très chaleureusement le Conseil des arts de Montréal pour son appui financier.



Le très hon. Justin Trudeau
Député de Papineau

1100 Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone: (514) 277-6020
Courriel: Justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



Montréal

Tableau à la page couverture: Joseph André

EFFERVESCENCE

UNE EXPOSITION COLLECTIVE DE 20 ARTISTES

COMMISSAIRE D'EXPOSITION

JOSEPH ANDRÉ

CO-COMMISSAIRE

ALLA ZAGORODNIUC-SCOARTA

UNE PRÉSENTATION DE

ESPACE D'EXPRESSIONS ET DE CRÉATION

ARTISTES

Joseph André, Khadouj Aberki, Abdessamad Boubker, Hélène Marie Corbeil, Gerda Crepsac, Angel Cruz, Eskander Gader, Eneida Hernandez, Luis Jacinto Argumedes Mateus, Jennifer Laoun-Rubenstein, Shi Li, Ecaterina Litvin, Frantz Louis, Marie-Lucienne Marcelin, Jacques Pharand, Yana Povelytsya, Louis Santelli, Diane Savoie, Dali Wu, Alla Zagorodniuc-Scoarta

INDEX

Mot du commissaire	8
Espace d'Expressions et de Création	9
Remerciements	10
Les artistes	
Joseph André	12
Khadouj Aberki	16
Abdessamad Boubker	18
Hélène-Marie Corbeil	20
Gerda Crepsac	24
Angel Cruz	28
Eskander Gader	30
Eneida Hernandez	32
Luis Jacintho Argumedes Mateus	36
Jennifer Laoun-Rubenstein	38
Shi Li	40
Ecaterina Litvin	42
Frantz Louis	44
Marie-Lucienne Marcelin	48
Jacques Pharand	50
Yana Poveitysya	52
Louis Santelli	54
Diane Savoie	58
Dali Wu	62
Alla Zagorodniuc-Scoarta	66

MOT DU COMMISSAIRE

Nous sommes à l'ère de la pandémie. L'année 2020 nous a apportés que de défis et qui nécessite beaucoup de résilience. Le monde des artistes et créateurs ne sont pas protégés. Tout est fermé. Les musées et d'autres lieux d'expositions ont dû fermer leurs portes, où il est accoutumé d'aller consommer un bon pot de la culture à travers les arts visuels. Il n'est plus possible de rencontrer nos créateurs, parce qu'il n'est pas recommandé d'organiser des vernissages lorsque vous êtes dans la zone rouge. Or, nous y sommes. On nous suggère de nous réinventer. L'art et la culture vivent une mauvaise période. Pourtant, avec la persévérance et le soutien de nos partenaires qui croient à leur existence, nous sommes parvenus à réaliser quelques expositions collectives un peu partout à Montréal dont Effervescence.

Un titre qui ne correspond pas trop bien à la réalité. Puisque nous avons connu que le confinement, le stress etc. Néanmoins, il fait référence plutôt à une sorte d'agitation vive intellectuelle, ou émotionnelle qui peut amener même à une certaine excitation. Donc, dans ce cas-là, on obtient de la création en ce qui nous concerne. Un autre projet pour motiver nos artistes, pour leur soutenir dans leur passion et à leur profession pour certains. À un moment donné, nous avons senti le besoin de réagir non seulement contre la Covid-19, mais aussi contre les décisions qui vont à l'encontre. Une belle réaction pour la survie de l'art virtuellement. Il faut toujours nous rappeler que l'art reste quelle que soit la situation, une simple et spontanée forme d'expression comme parler, chanter et écrire. D'autant plus, nous savons très bien que lorsque la déprime envahit les gens, la culture est leur seul divertissement

De plus, cette exposition en ligne, à cause de la pandémie, fait partie de nos projets de 2020. Alla Zagorodniuc-Scoarta et moi avons envisagé une autre présentation d'un corpus d'oeuvres d'une vingtaine d'artistes interdisciplinaires d'où il est question de mettre en avant les relations entre les oeuvres et leurs juxtapositions. Le défi est double. Puisqu'il faut continuer à être dynamique et innovant en même en temps. Ainsi, nous avons mis en ligne un catalogue à part que l'exposition.

Nous disons aussi bravo à tous ces artistes qui continuent à faire rayonner l'art en dépit de tout.

Joseph André

ESPACE D'EXPRESSIONS ET DE CRÉATION

Fondé en 2006, Espace d'Expressions et de Création est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de mettre la diversité sous les projecteurs dans tout son sens: il favorise la promotion et le rayonnement de l'art à travers des expositions d'art visuel dans des lieux publics et accessibles. L'organisme est reconnu et appuyé par le Conseil des arts de Montréal.

Espace d'Expressions et de Création tient à remercier ses partenaires de longue date, qui offrent un appui continue sous forme de services: Jennifer Laoun-Rubenstein et l'équipe des boutiques Georges Laoun Opticien, Sendy Retter et le Centre Mont-Royal, Sylvie Payette et le Café de Da de la bibliothèque Ahuntsic, Sophie Lebeau et les bibliothèques de Montréal-Nord, Imprimerie K-Litho, et les encadrements Olympic.

 /espacedexpressionsetdecreation



REMERCIEMENTS

Il vient le temps pour les remerciements à tous ceux et celles qui ont permis la réalisation de cette exposition. Tout d'abord, au très honorable Justin P.J. Trudeau, député de Papineau, premier ministre du Canada , et son équipe, qui nous offre le privilège de réaliser des expositions dans son bureau depuis plus d'une dizaine d'années. Et tout particulièrement madame Rana Sayeh, directrice par intérim, qui nous a influencés grandement à la mise en espace des oeuvres dans le bureau.

Puis, le Conseil des arts de Montréal pour son appui financier à cette exposition; ce qui veut dire pour nous, une reconnaissance de notre travail par une institution. Notre co-commissaire Alla Zagorodniuc-Scoarta qui a apporté une belle contribution aussi dans la recherche de la thématique, des oeuvres et des artistes présentés. En dernier lieu, il nous serait difficile de ne pas remercier et de ne pas souligner l'extraordinaire contribution de notre grande amie et artiste multidisciplinaire Jennifer Laoun-Rubenstein pour la réalisation de la vidéo et la conception du catalogue de cette exposition, qui est un vrai petit bijou.

LES ARTISTES

JOSEPH ANDRÉ | K.LOLO

Né à Port-au-Prince (Haïti) en 1961. Depuis l'adolescence, il n'a cessé de crayonner avec tout ce qui lui tombait dans les mains, même s'il n'avait pas évolué dans un milieu artistique. Avec le temps, André Joseph a vite compris que la peinture exige une forte quantité de connaissances et de patience pour faire passer son message à travers les lignes et les couleurs.

En 1978, il est entré à l'Académie des beaux-arts, où il a fait un court passage. Deux ans, plus tard après ses études classiques, il a monté avec des amis son premier atelier. Tout au cours de cette période, l'art a dominé sa vie. Il n'a jamais laissé tomber son violon d'Ingres. En 1983, il a recommencé à peindre régulièrement en même temps qu'il enseignait les langues et les littératures. Autodidacte, il n'a pas hésité à découvrir d'autres styles et a pris la peine de connaître les grands peintres de tous les temps.

À son arrivée au Canada en 1988, il a continué à travailler chez lui. Il mélange continuellement écriture et couleurs. Ensuite, il a fait un mineur en histoire de l'art. Pour lui, l'art ne connaît pas de frontière. De 2001 à 2006, il a enseigné le dessin et la peinture au Centre Nouvel Horizon du

Québec. Depuis 2006, il faisait partie des membres d'administration du Conseil de développement culturel de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, ensuite devenu membre de Diversité Artistique de Montréal et du Conseil des artistes du Québec. De plus, il est président de Espace d'Expressions et de Création.

André Joseph a réalisé nombreuses expositions individuelles et de nombreuses expositions en groupe en tant qu'artiste et commissaire un peu partout au Québec, Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux États-Unis.

page couverture

L'unique Dizzy Gillespie, 2004
techniques mixtes sur toile, 30" x 36"

page 13

John Coltrane, 2001
techniques mixtes sur toile, 30" x 34"

page 14 (de haut en bas)

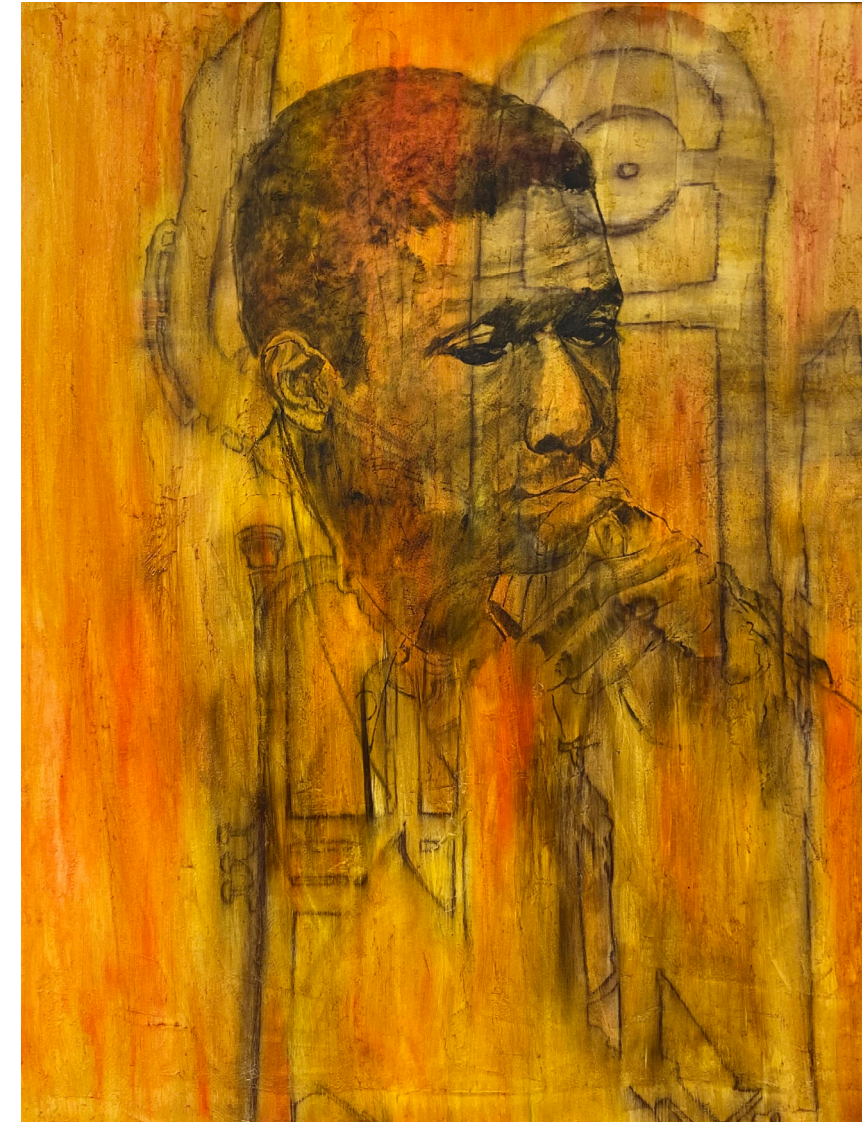
La séduction, 1992
huile sur toile, 20" x 24"

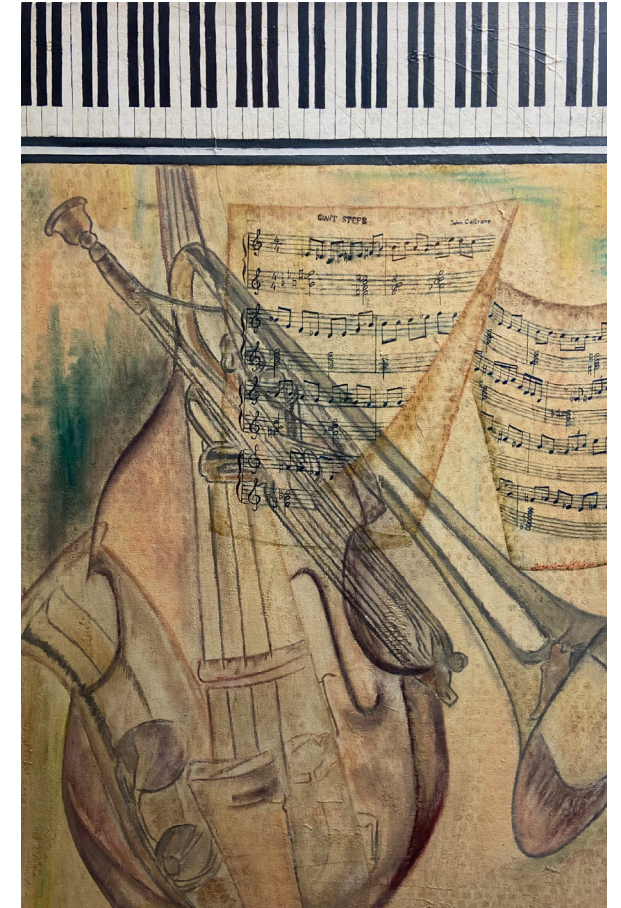
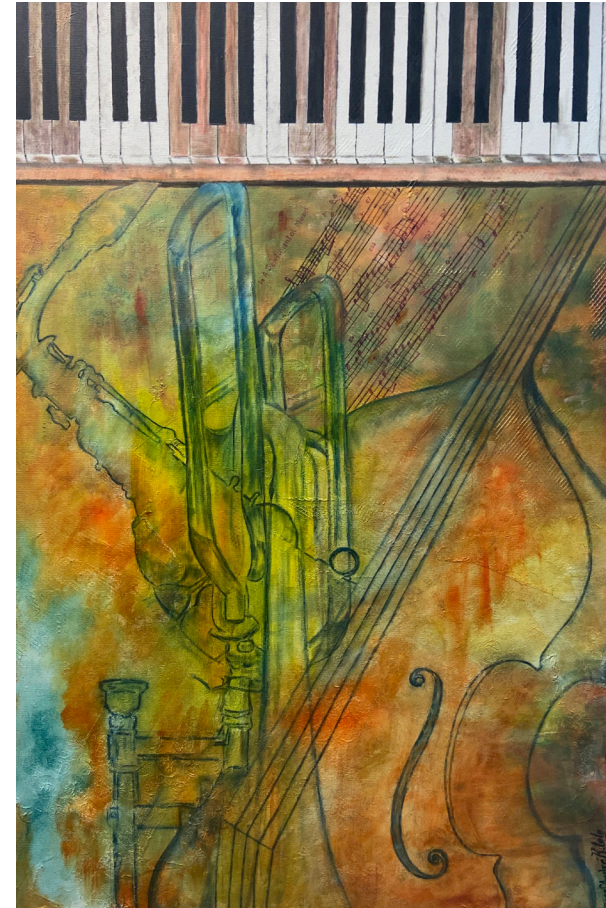
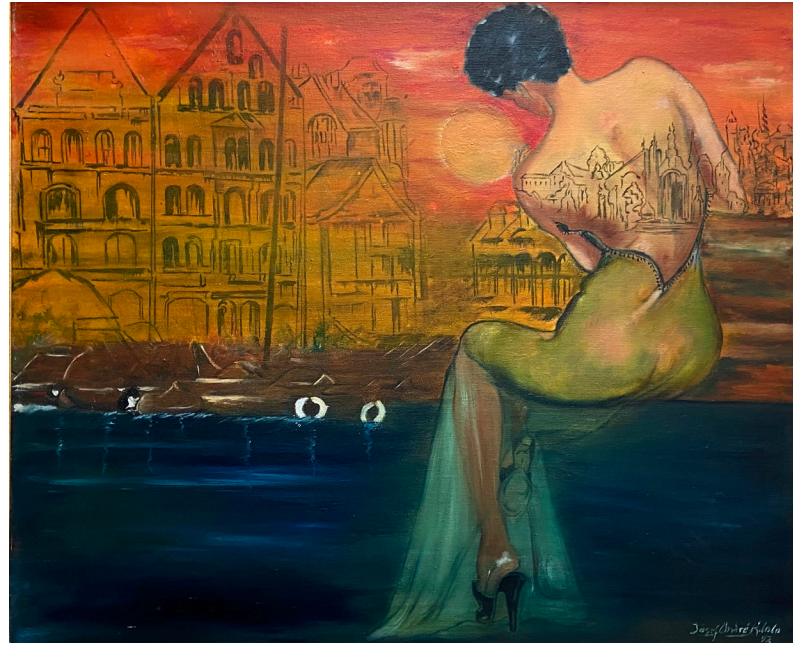
Giant steps, 2013
techniques mixtes sur toile, 24" x 30"

page 15 (de gauche à droite)

In a sentimental mood, 2010
huile et pastel sur toile, 24" x 30"

Vagues musicales, 2016
techniques mixtes sur toile, 10" x 12"





KHADOUJ ABERKI

Née au Maroc où elle a voulu être une artiste dès son jeune âge. Khadouj Aberki se rappelle très bien que toute jeune elle obtenait de meilleures notes en dessin à l'école. En raison d'un manque de soutien, elle a dû opter pour des études classiques en m'orientant vers l'enseignement.

Plus tard, elle a connu une carrière comme professeure de philosophie. Libérée de ses responsabilités professionnelles dans son pays, après une vingtaine d'années de service, elle a décidé de s'installer à Montréal, certes sans couper le pont avec son pays natal puisqu'elle se donne un devoir d'y passer son été annuellement.

Aberki se permet d'utiliser le mot valeur en fusion avec l'art et il est bien approprié quand vient le temps de parler de traditions. Sans être nostalgique, elle tient à placer l'être humain au centre de ses sujets, surtout la femme. Pour elle, il doit être l'acteur principal dans ses toiles et dans la vie; dans ses moments de souffrance ou de joie. Et comme on peut le constater, le visage n'est pas trop important puisque même de dos, on peut ressentir la tristesse de ses personnages. Par la même occasion, elle voudrait souligner notre simple passage sur cette terre.

page 17 (de gauche à droite)

La grande prestation, 2019
acrylique sur toile, 26" x 40"

La grande prestation, 2019
acrylique sur toile, 18" x 30"



ABDESSAMAD BOUBKER

Abdessamad Boubker est un artiste né à Casablanca au Maroc. Il a fait ses études à l'École Supérieure des Beaux-Arts de Casablanca comme artiste plasticien pour ensuite terminer ses études en arts à l'Université de Montréal.

Il a fait d'innombrables réalisations dont la Conférence des Nations unies sur les changements climatiques, des expositions aux Centres Culturels Français et Espagnol, et plusieurs autres événements culturels et nationaux. Ses œuvres sont exposées un peu partout dans la métropole dont plusieurs murales urbaines. Certaines de ses œuvres ont été envoyées aux États-Unis.

Ses centres d'intérêts sont les arts gigantesques et l'art urbain. Ses tendances artistiques varient entre le style libre et le surréalisme. Il est un artiste peintre, illustrateur, sculpteur et muraliste employant des médiums, l'acrylique et l'huile en passant par plusieurs techniques de dessins et différents matériaux. C'est un artiste très concerné par la beauté du geste, la profondeur et la finesse des détails. Il traite de divers sujets dont la recherche de sensualité picturale et artistique.

page 19

Le chaos (après Salvador Dali), 1991
huile sur toile, 22" x 27"



HÉLÈNE-MARIE CORBEIL

Née à Montréal. Dès son enfance, elle a la flamme pour les arts et étudie le dessin. À l'âge d'adulte, elle étudie la peinture avec des professeurs privés dont Bernard Piète et Annie Bergeron. Elle peint à l'huile dans une palette de couleurs vives et chaudes. Dans un monde où tout va vite, l'huile lui donne la possibilité de créer à son rythme et de revenir sur la toile à tout moment. En grosse partie autodidacte, elle peint de l'abstrait, l'art figuratif et imaginaire.

Hélène Marie Corbeil est une personne passionnée et s'émerveille de la vie. Depuis 2011, elle fait partie du groupe Espace d'Expressions et de Création et depuis 2015, elle est membre de AAVNM (Association en Arts Visuels du Nord de Montréal). Elle travaille actuellement assidument sa peinture.

Elle exprime aussi sa créativité par la poésie. Elle fait partie d'un groupe de poètes depuis quatre ans: la SPUF (société des poètes universels francophones).

page 21

Tronc 2

huile sur toile, 16" x 20"

page 22

L'envol de la corneille

huile sur toile, 16" x 20"

page 23

Oiseau sur fleur moderne

huile sur toile, 16" x 20"





GERDA CREPSAC

Née en Haïti et elle vit à Montréal (Canada) depuis de nombreuses années. L'art est arrivé dans sa vie sous une forme de transition puisque depuis fort longtemps elle était uneoureuse des arts tels que l'opéra, la musique classique, les arts visuels, les arts de la scène et l'écriture. Et lors de son séjour en Europe, un artiste peintre de ce continent qui était ami du couple qui copiait des toiles des maîtres lui a révélé qu'elle pouvait aussi peindre.

Avec le temps, cette idée a fait son petit bonhomme de chemin en tant qu'amoureuse et collectionneuse des arts. Gerda Crepsac a fini par suivre des cours en histoire de l'art à l'université de Montréal parce qu'elle n'était pas prête à embarquer dans la grande aventure picturale. Elle n'a pas attendu longtemps pour être piquée par la passion de créer. Parce qu'avec le temps de la retraite, elle se met à peindre tout en continuant à visiter les musées et les centres d'art.

Surtout elle est parvenue à mobiliser toute son énergie afin que l'art reste dans le contexte qu'elle l'avait perçu bien avant, c'est-à-dire une raison d'être, se donner un autre élan à son vie. C'est à partir de ce moment-là qu'elle a décidé de s'inscrire à l'école Leonardo Da Vinci avec Ecchio Ciaciarelli, ensuite le Centre de loisirs de Côte-des-Neiges est devenu pour elle la place de prédilection pour continuer sa grande passion. Et nous avons cette confirmation au regard de ses toiles peintes à huile et acrylique. Il faut noter que le fait de travailler ces deux médiums simultanément représente tout un défi.

Déjà, elle est toujours une personne disposée aux différentes cultures, à la découverte et à l'apprentissage de diverses langues étrangères ainsi elle ne cesse de pousser ses frontières. Elle décide à se mettre à peindre tout en continuant à apprécier, admirer et collectionner ses artistes préférés.

page 25 (de gauche à droite)

Belle dame, 2012

huile sur toile, 7" x 9"

Le papillon 2, 2012

huile sur toile, 7" x 9"

page 26

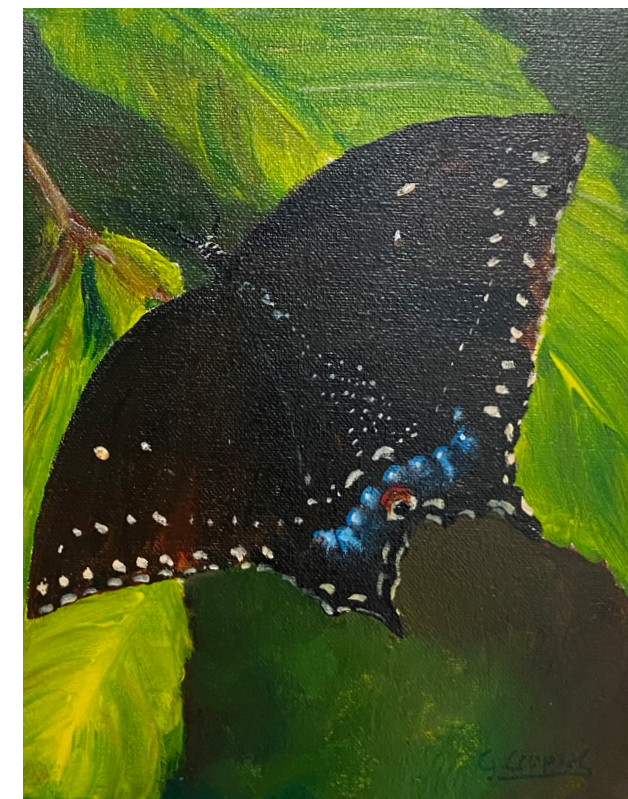
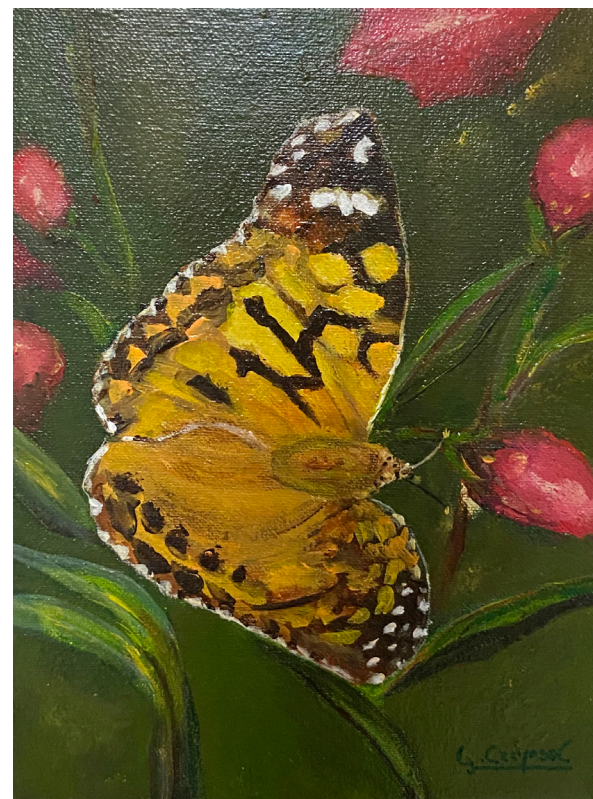
La beauté

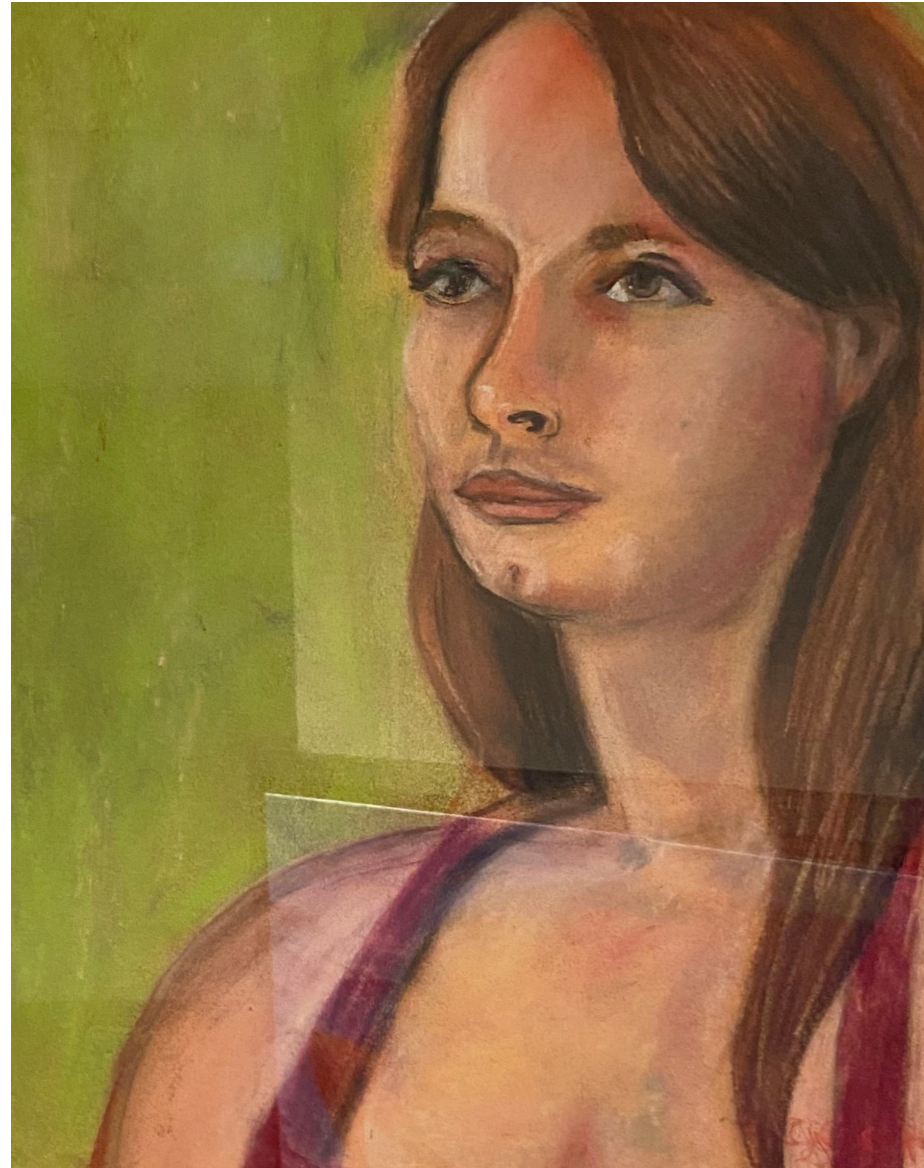
pastel sur carton, 13" x 15"

page 27

Les petits pots,

huile sur carton, 18" x 24"





ANGEL CRUZ

Artiste visuel résident à Montréal depuis 2005, il est né à Mexico en 1967. Créateur d'expression réaliste et concepteur graphique, il est passionné par l'art, le dessin, la photographie et la musique. Donc, c'est un artiste multidisciplinaire, un créateur d'expression réaliste et concepteur.

Puis, en 1989 il a décidé à faire des études à l'École Nationale des arts plastiques de l'université Nationale du Mexique pour matérialiser son penchant. Toujours dans le but d'atteindre une forme de perfection dans son art, il a poursuivi ses études d'art et peinture à l'académie de San Carlos. Année en année, sa démarche artiste connaît une dimension. Son travail est en pleine expansion.

En 2000, il participe à sa première exposition collective au Musée León Trotsky de la ville de Mexico, dans le quartier traditionnel de Coyoacán. En 2011, il organise l'exposition de peinture Música, Poeta y Loco au Centre Culturel Simón Bolívar, à Montréal. Actuellement, il continue sa démarche artistique. Son travail est en pleine expansion. Certaines de ses œuvres se trouvent dans des collections privées en Belgique, Mexique et au Canada.

Tout commence par un trait de crayon, une esquisse, une idée. Ma peinture est inscrite dans l'art figuratif, la texture, le portrait, le corps humain, la femme comme la source d'inspiration et d'expression artistique.

On retrouve aujourd'hui dans différentes collections comme la Belgique, Mexico et Canada.

page 29

Un regard perçant
acrylique sur toile, 10" x 8"



ESKANDER GADER

Un artiste professionnel qui a fait ses classes à l'Académie des Beaux-Arts (École des beaux-arts de Tunis) et le reste s'est fait à l'atelier, au fur et à mesure, pour un style proprement personnel. Il faut noter qu'il commençait à développer, à travailler, et à essayer tous les médiums avant d'arriver à celui qui va avoir une certaine préférence par rapport aux autres durant son parcours.

Année après année, il n'a jamais cessé à d'explorer son plein potentiel. Quelque part, nous pourrions le qualifier d'artiste pulsionnel, parce qu'il utilise différents médiums dans le but de partager avec nous amateurs et amoureux de l'art.

L'artiste offre au spectateur une série de toiles inspirées d'expressions et de cris assourdissants. Chacune de ses toiles possède une charge émotionnelle. Qualifié d'artiste pulsionnel, il utilise différents médiums afin de nous raconter ce que son pays natal vivait à un certain moment. Il met en scène des crises qui peuvent susciter un questionnement.

Dans un mouvement perpétuel, il n'hésite pas à faire usage de lignes en abondance, faisant de sa création un acte libérateur. Sa réflexion résulte du contact visuel et verbal avec les gens.

Il parvient à obtenir un résultat fabuleux, puisqu'il saisit totalement ce qui le préoccupe intérieurement et extérieurement pour se libérer de tout par la création. Selon lui, chaque être humain a sa coquille. Il est mystérieux et il veut s'éclater.

De ce fait, l'artiste est à la fenêtre et au cœur de sa société, ce qui lui a permis de prévoir la révolution de jasmin. Il se laissait imprégner et influencer par le mouvement de la société. Il s'inspirait des gens qui risquaient leur vie pour un changement. Ainsi, il trouve sa réflexion artistique dans le résultat du contact visuel et le verbal des gens.

Chaque œuvre d'Eskander est une charge émotionnelle. Étant donné que le dessin est très valorisé dans son travail, donc l'admirateur est envahi par des expressions dans une variation de médiums tels que : l'aquarelle, la peinture à huile, le crayon, le graphite etc.

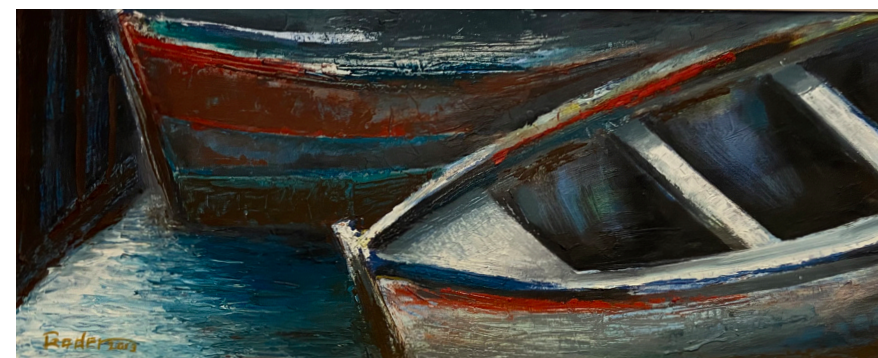
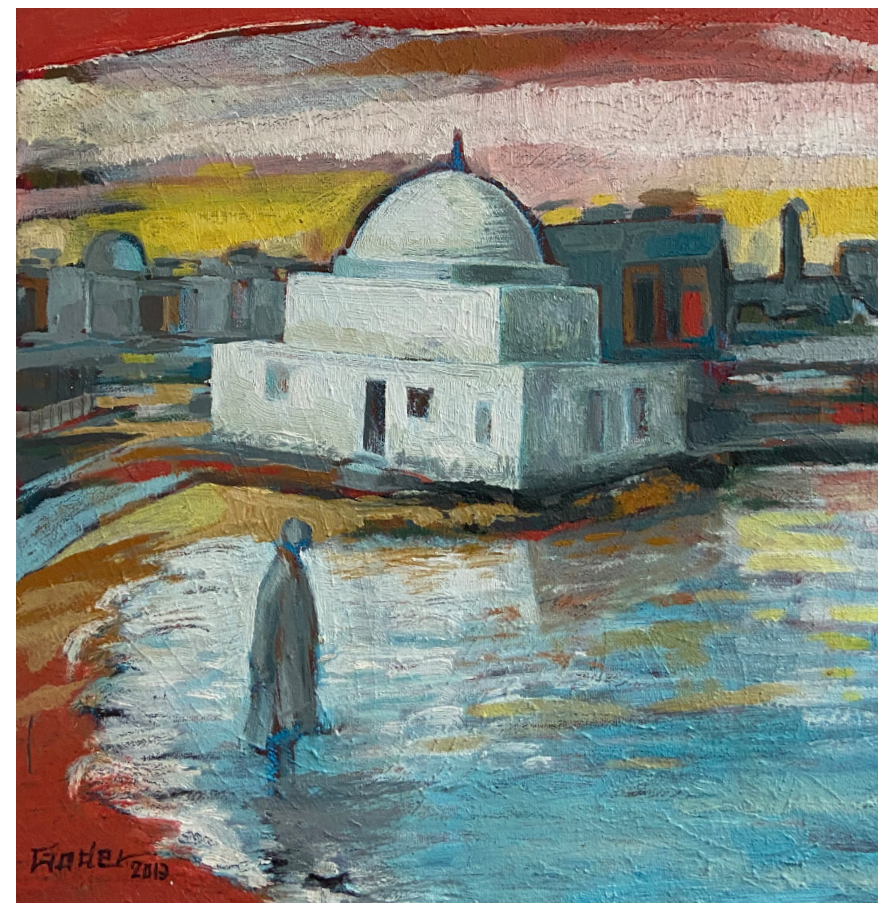
page 31 (de haut en bas)

L'aube, 2013

huile sur toile, 12" x 12"

Le port, 2013

huile sur toile, 24" x 10"



ENEIDA HERNANDEZ

Elle est Eneida Hernandez. Née à La Vega, République Dominicaine, elle vit et travaille à Montréal. Par le biais de différents supports et médiums, elle expérimente le dessin, l'estampe et la peinture sur bois. L'œuvre dessinée, gravée ou peinte dégage une impression de chaleur, d'intimité et de translucidité des émotions.

Depuis quelques années, elle travaille principalement sur des tableaux figuratifs inspirés de la joie, du bonheur et de l'amour. Les peintures figuratives sont pour elle, une explosion de liberté chargée de musique, de souvenirs heureux et de sensations agréables et d'autres sont figuratifs dérivés de l'impressionniste.

Le vocabulaire plastique de Hernandez s'élargit dans la multiplication des images provoquées par la réorganisation de celles-ci. Bien que chaque œuvre soit complète et finale, la rupture se fait, d'un tableau à l'autre, en reprenant certaines images issues d'œuvres originales produites sur un support composite. Ainsi, de maquettes en maquettes la transformation s'opère avant impression sur papier.

Hernandez procède par des additions et/ou des retraits de signes picturaux empruntés à diverses cultures anciennes dont la colonnade et l'icône. L'originalité de Hernandez est révélée d'abord par la sensibilité et la tendresse à l'égard de sa galerie de personnages.

Cette originalité est élargie par la discrétion qu'impose l'usage du sépia d'une part, et d'autre part par l'exubérance de la feuille d'or ajoutée à certaines œuvres leur conférant ainsi un caractère unique dont témoignent les collagraphies, les monotypes et les œuvres sur bois.

Elle a pris part à de nombreuses expositions collectives au Canada de même qu'à l'étranger lui ont fait d'elle une artiste majeure qui s'est taillée aussi une place singulière.

page 33

Promenade 2

matrice estampe colagraphe, 27^{1/2}" x 11^{1/2}"

page 34

Après cinq heures 3, 1998

matrice estampe colagraphe, 20" x 22"

page 35

Mirada, 2006

estampe colagraphe sur papier, 14" x 22"





LUIS JACINTO ARGUMENTES MATEUS

Il est un éternel rêveur...surtout en peinture. Il trouve refuge dans la peinture pour échapper de temps en temps à la réalité quotidienne d'être un simple payeur de taxes. C'est pour cela qu'il compose ce qu'il appelle ses « rêves optimistes » sur toile ou sur papier. Ces rêves sont peuplés par des femmes imaginaires, des chevaux fantastiques, des arbres colorés, des fruits généreux et des paysages tropicaux.

Sa peinture est symboliste. La femme y devient, très souvent, la plage, la montagne, le vent ou bien l'espoir, la patience, ou, simplement, la vie. Les chevaux sont la force masculine dans mon travail et ils représentent le temps, la liberté ou le désir de dépassement. Ses fruits sont pleins d'humanité et avec eux il parle de lui-même ou bien de la générosité de Mère Nature. Les arbres sont ses 'frères aînés' et il leur rend un hommage spécial dans son œuvre; il aime beaucoup y mettre en évidence l'étroite relation qu'il existe entre eux et nous les humains: après tout, c'est grâce aux arbres que nous respirons.

Pour réaliser ses rêves sur toile il a choisi la technique de l'acrylique, et sur du papier il favorise l'aquarelle. La richesse de la couleur est vitale dans mes tableaux et, parfois, il y ajoute des textures créées en mélangeant de la sciure de bois ou des tissus avec les pigments acryliques.

Il n'aspire à nulle autre chose qu'à toucher l'âme du spectateur ou de la spectatrice, en partageant avec eux sa propre âme et son humble façon de voir et d'aimer la vie.

page 37

Du grand melon d'eau
acrylique sur toile, 32" x 20"



JENNIFER LAOUN-RUBENSTEIN

Jennifer Laoun-Rubenstein est une artiste pluridisciplinaire, œuvrant à Montréal. Elle s'exprime à travers la peinture, le dessin, et la sculpture, en passant par les arts de la fibre, les pratiques artisanales, et la création littéraire.

Jennifer utilise la représentation visuelle et littéraire pour explorer les facettes de son identité. Des images de peau, de fil et d'eau reviennent dans son travail - empreintes de nostalgie et de limérence.

L'expérience sensorielle est omniprésente et colore ses récits, souvent nés de courants de conscience. Sa dernière série de tableaux invite le public au creux de son espace intérieur. Les réflexions autobiographiques de l'artiste se devinent, tracées de façon énigmatique sur la surface plissée et ondulée de la peau des mains. Ces images présentent un équilibre fragile, maintenue par une tension palpable - des gestes introvertis qui confrontent le spectateur à bout portant.

Les œuvres d'art visuel de Jennifer ont été présentées dans des expositions et salons à Montréal et à Tokyo. Sa démarche comprend des projets de direction artistique et costumière pour les arts de la scène; des projets d'illustration; ainsi que la création et le stylisme de bijoux et d'accessoires pour défilés et séances photos éditoriales dans le domaine de la mode.

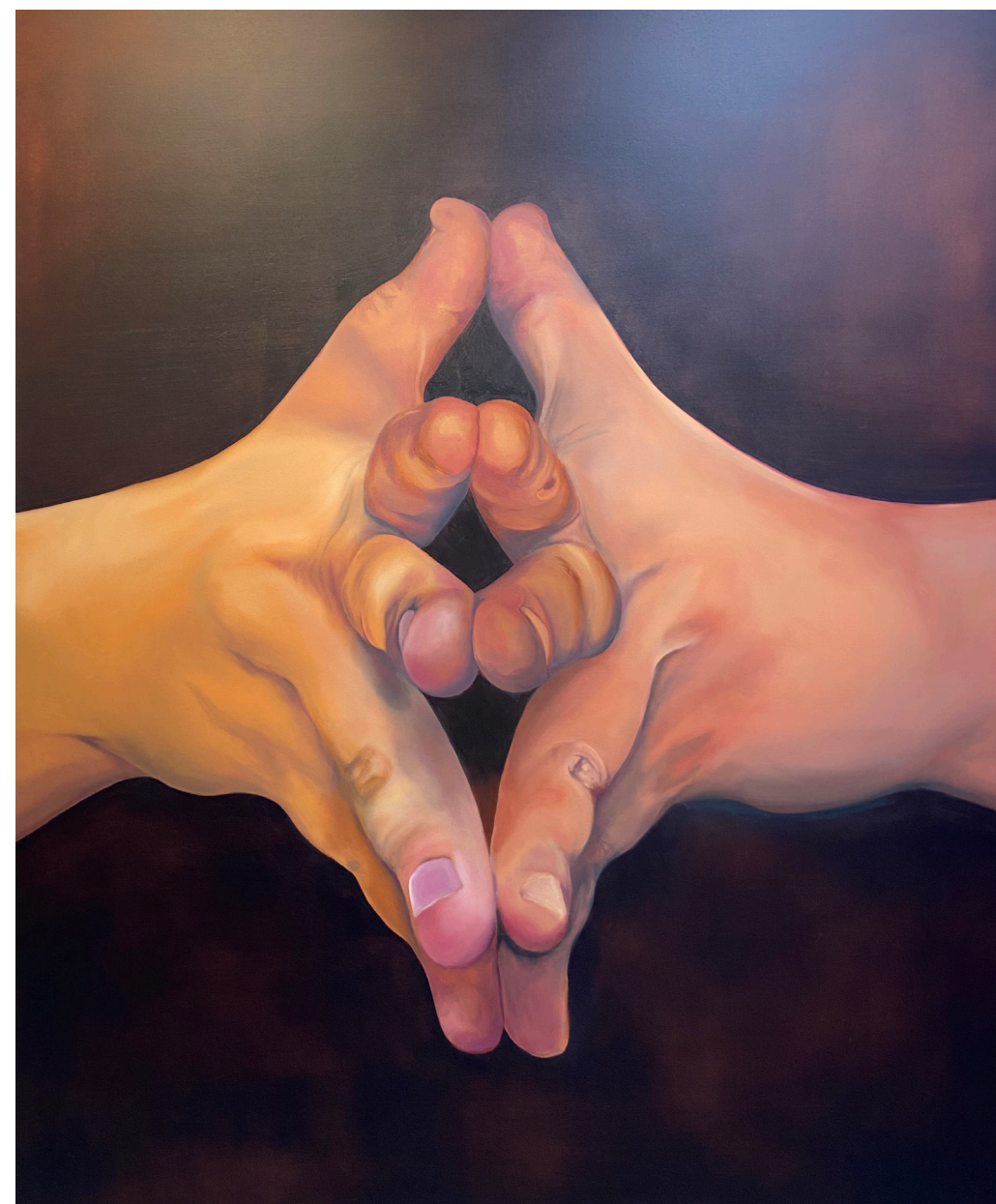
Depuis 2010, Jennifer dirige le programme de soutien aux arts et à la culture chez Georges Laoun Opticien: une entreprise familiale montréalaise reconnue pour son mécénat dans le domaine des arts par le Conseil des Arts de Montréal et par la Ville de Montréal.

Dans le cadre de ses 10 ans au sein de l'entreprise, Jennifer a mené la conservation et présentation de plus de 300 artistes de toutes disciplines par le biais d'expositions, de lancements, de défilés, d'ateliers, de concerts, de lectures, et de performances. Elle a renforcé et élaboré également des partenariats avec nombreux organismes artistiques du Québec.

Jennifer siège sur le conseil d'administration de l'Association Culturelle des Femmes de Montréal depuis l'automne 2020, à titre de conseillère aux membres. Elle est titulaire d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Concordia.

page 39

Sans titre (Noir), 2020
huile sur toile, 60" x 72"



SHI LI | SHI ZHIGANG

Shili [Shi Zhigang] est un artiste indépendant, poète qui vit et étudie à Montréal. Il a étudié la peinture à l'adolescence et, au fil du temps, est devenu un amoureux de la littérature. Ce que nous trouverons dans ses œuvres à partir des thèmes qu'il peint.

Il a complété un troisième cycle de l'université normale de la capitale à Pékin (avec spécialisation de matériel classique de peinture à huile, des techniques et Tempera). Il était aussi membre de l'association d'artistes de Hebei et association des écrivains de Hebei, directeur et adjoint secrétaire de l'association de peinture à l'huile de la Province de Hebei.

Au cours de sa carrière, Shili a obtenu beaucoup de récompenses à de nombreux salons nationaux et internationaux. Et beaucoup de ses œuvres sont retrouvées dans les collections des musées, des galeries, soldats et autres institutions de l'art. Aussi, un certain nombre de ses travaux artistiques sont consignées par un agent dans des galeries pour un long terme.

La poésie et la peinture de Shili se nourrissent tels que *Hebei jeunesse poétique Canon*, *Poèmes de Hebei* (1978-2011), *Hebei Arts littérature* (1978-2011), *Un album de la peinture à l'huile-jeunesse du style contemporain*, *La construction de la connaissance a + un*, et *La poésie chinoise, Poèmes choisies, Poèmes de Yanhe, Nouvelle poésie, Poète Tianjin*, etc.

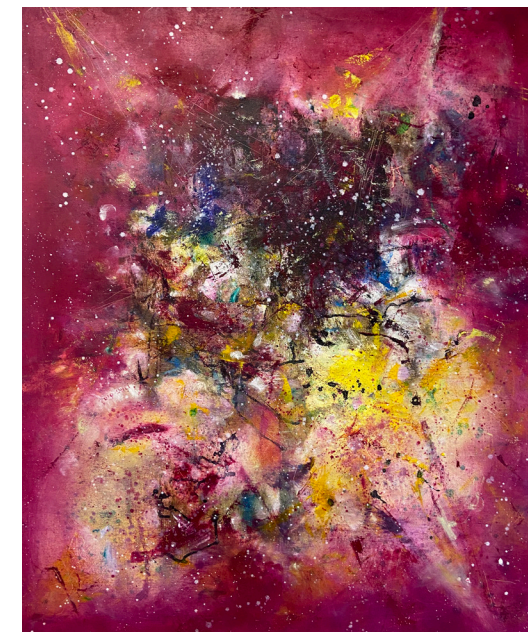
page 41 (de gauche à droite)

Enthusiasm water

huile sur toile, 23^{1/2}" x 27^{1/2}"

Les fleurs du mal

huile et techniques mixtes sur toile, 20" x 24"



ECATERINA LITVIN

Elle est née le 31 juillet 1987 à Chisinau, Moldavie. Dès son jeune âge, elle a appris des techniques de base de la peinture à huile. Son inspiration venait des artistes tels que Nicolae Grigorescu, Vincent Van Gogh et Marc Chagall. Elle reconnaît que ce son style d'aujourd'hui a été façonné par ces derniers.

Un peu plus tard, pour parfaire ses compétences, elle a fait des études au lycée des arts Igor Vieru, en Moldavie. Ecaterina incorpore de la texture dans ses œuvres tout en utilisant une bonne palette de couleurs vibrantes. Ses tableaux les plus récents ont été inspirés par la beauté et l'immensité du lac Ontario.

Elle a eu l'honneur et le privilège à une multitude d'expositions collectives dans une variété de villes dont Chisinau, Oshawa, Bowmanville et Montréal.

Elle vit et travaille en Ontario avec son mari et deux de ses enfants.

page 43 (de haut en bas)

Quiet, 2019

acrylique sur toile, 24" x 31"

Get well, 2019

acrylique sur toile, 20" x 20"



FRANTZ LOUIS

Il suis né en 1949 à Port-au-Prince, Haïti. il est un témoin vivant d'une période très féconde en rebondissements sociaux et culturels. La révision des bases morales ainsi que les nouvelles manières de vivre et la beauté de la nature font un contraste saisissant avec les turbulences de la ville.

En fait, tout ce substrat a nourri mon pinceau et ma palette, au point où il a dû mettre sur toile les questions les plus profondes qui l'appartiennent et qui exigent des réponses. Ce qui donne droit à une certaine création philosophique.

À son arrivée au Canada, il continue sa lancée autodidacte et solitaire. Depuis, il poursuit allègrement son parcours, en me nourrissant des expériences de la vie, des événements qui le touchent, de l'entourage qu'il me choisit.

Le parcours artistique est fait des tournants décisifs qu'il qualifie lui-même de « réelles révolutions », toutefois elles se localisent toujours dans la direction d'une recherche de plus en plus imposante.

Son art est le fruit d'une trentaine d'années de travail et de recherches sur le plan technique mais aussi sur le plan philosophique que l'on peut sentir sous-jacent à sa production des œuvres dites surréalistes. Un autre qui nous amène à comprendre lorsqu'on nous dit que la peinture est parfois un lieu de songes où l'homme se livre entièrement.

page 45 (de gauche à droite)

Entrelacés, 2006
huile sur toile, 15" x 30"

Vision lunaire, 2006
huile sur toile, 15" x 30"

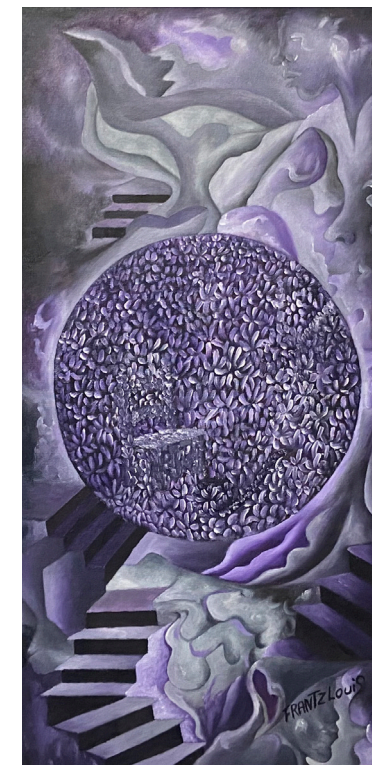
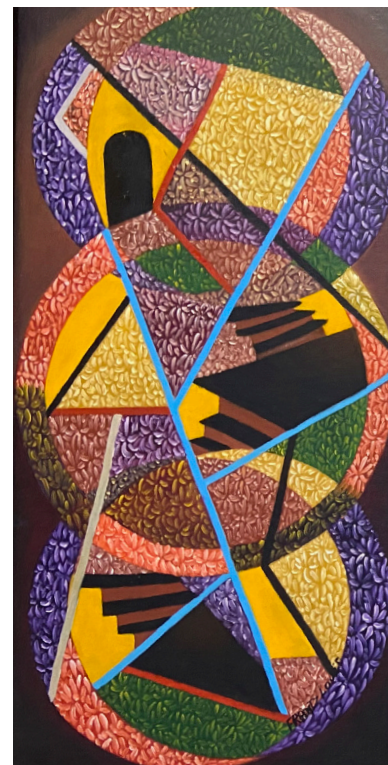
La danseuse, 2006
huile sur toile, 15" x 30"

page 46

La maison sur le roc, 2010
huile sur toile, 24" x 34"

page 47

Les étoiles oubliées, 2010
huile sur toile, 24" x 36"





MARIE-LUCIENNE MARCELIN

Née à Port-au-Prince, Haïti, de nationalité canadienne. Elle vous entraîne à travers sa passion pour partager cet amour de l'art qui l'a toujours habité. Après quelques cours de peinture en 1980, Elle fait un court passage, 1984 -1985 à l'Université de Sherbrooke en Art Contemporain. Elle y a appris les techniques du Lavis, de l'encre, de l'aquarelle et de l'acrylique.

Autodidacte, allant du portrait à l'abstrait et aux paysages; je puise certaines techniques auprès d'artistes célèbres. Je transmets à travers mes toiles, mes émotions et ma grande sensibilité. Son œuvre, quoique empreinte d'une certaine nostalgie, dévoile ma force de caractère et sa détermination.

Depuis, elle a adopté comme médium, la peinture à l'huile. Aujourd'hui, mon travail en art visuel est le résultat de plus de trente ans d'expérience. Elle a fait de la peinture son hobby et découvre cette liberté d'expression qu'elle lui offre. D'une toile à une autre, vous serez entraînés à travers un monde merveilleux, mêlé de sensibilité et d'amour. Chaque réalisation est une création et ce besoin de créer devient vital, un voyage, une évasion.

page 49 (de gauche à droite)

Rebel, 2013
huile sur toile, 16" x 20"

Une centenaire, 2011
huile sur toile, 16" x 20"



JACQUES PHARAND

Depuis 1998, il gagne sa vie comme photographe professionnel. Photo de presse, nature, événementiel... Il a travaillé dans toutes sortes de conditions avec de petits bijoux technologiques haute définition où une séance de quelques heures peut se traduire en milliers de clichés. Jusqu'en 2010, où un ami m'a fait cadeau d'une vieille caméra manuelle, une emblématique Nikkormat des années 60. Une révélation.

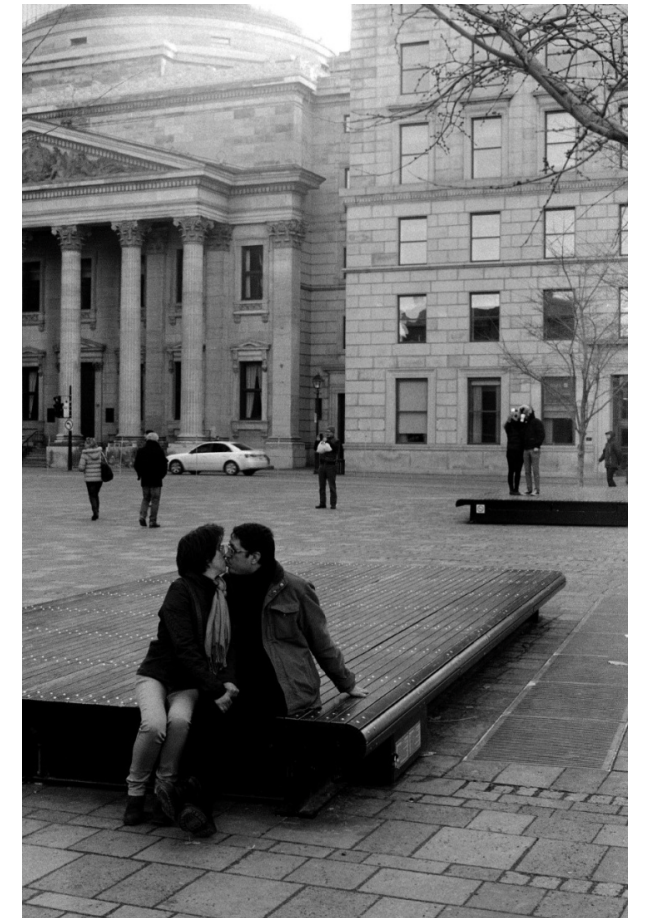
Il avait toujours rêvé de travailler « à l'ancienne », en noir et blanc sur pellicule argentique, comme Doisneau et Cartier-Bresson. Depuis, sa caméra vintage ne le quitte plus! Elle l'alimente au tri-x 400, au gré de mes pérégrinations. Dans la besace, pas de flash et une seule lentille, un 50 mm d'origine. Et toujours une bonne réserve de rouleaux au frigo!

La nature offre un regard et de photographies des lignes, de formes, couleurs et de contours. Ses photographies ont fait l'objet d'une dizaine d'expositions individuelles.

page 51 (de gauche à droite)

**Olivier Jones jouant dans
la petite Bourgogne**
photographie, 16" x 24"

Place d'Armes
photographie, 8^{1/2}" x 11"



YANA POVELYTSYA

Originaire d'Ukraine, ses aspirations initiale et sa formation dirigeaient vers les sciences. Ainsi, elle avait fait des études dans le domaine de physique à l'université d'État de Kharkiv. Ensuite, tout en début de carrière elle a enseigné la physique.

Plus tard, la vie a amené sa famille à l'étranger. Elle a pu vivre à Göteborg (Suède) et Denver, Colorado (États-Unis). Ce qui l'a permis de découvrir et apprendre davantage de différentes langues et cultures. Après avoir été installée à Montréal, elle s'est mise à chercher une nouvelle vocation dans sa vie d'abord dans le domaine de la programmation informatique. En dépit de ce parcours, elle sentait toujours un manque à sa vie, peut-être de la créativité. Elle a fait un acte de foi en commençant un cours de photographie de base à l'Université Concordia (Formation continue). Et à sa grande surprise, elle était tombée amoureuse du processus de capture des moments de la vie. On dirait que le manque était comblé.

Aujourd'hui, elle reconnaît être sur la bonne voie en faisant une carrière comme photographe professionnelle. Elle apprécie énormément l'équilibre parfait entre la créativité et le côté technique accompagné d'une vision artistique qui peut être exprimée et enrichie par la résolution de problèmes techniques qui font surface.

page 53 (de gauche à droite)

Portrait d'une jeune dame I
photographie, 10" x 16"

Portrait d'une jeune dame II
photographie, 10" x 16"



LOUIS SANTELLI

Il a vu le jour à Montréal de parents italiens. Nous pouvons dire que l'art est entré dans sa vie très jeune puisque son appréciation pour l'art est venue au cours des voyages occasionnels à des musées dans ses années d'école primaire et secondaire.

Plus tard, il a décidé de suivre son rêve en s'inscrivant dans le programme de la photographie à l'Institut Dawson de la photographie. Ensuite, pour répondre à d'autres critères du domaine de l'art, il a aussi étudié le dessin et la sculpture au Centre d'art visuel et Saidye Bronfman Centre respectivement. Depuis lors sa caméra devient mon ombre en tout lieu pour ne pas manquer une image une photo qui est apte à faire la différence.

Il a participé à de nombreuses expositions de groupe au Centre des arts visuels et au Centre Saidye Bronfman au cours de ses cours et un peu partout à Montréal.

page 55

Tour de l'horloge, 2018
photographie, 14" x 10"

page 56

Offrons-nous une Dale Chihuly, 2016
photographie, 5" x 7^{1/2}"

page 57

Détente, 2015
photographie, 16" x 24"





DIANE SAVOIE

Née à Montréal en 1955 où elle vit et travaille, Diane Savoie a toujours eu un intérêt marqué pour la création et les arts. Que ce soit le cinéma, le théâtre, la musique, la lecture ou la danse, tout l'intéresse.

Elle est l'aînée d'une famille de cinq enfants, issue de parents ouvriers vivant dans un quartier où la nécessité devient création. Plus jeune elle a touché à beaucoup de choses: la création de décorations de Noël, la broderie, le point de croix, le tricot, la confection de bijoux, la peinture décorative, la gravure, le transfert d'image, le scrapbooking, la calligraphie et la photographie qu'elle pratique encore aujourd'hui pour en venir finalement à la peinture.

Elle a choisi la peinture acrylique, qu'elle pratique avec passion et qui lui a révélé tout un monde de liberté. L'art abstrait est pour elle un monde sans fin et sans frein pour la créativité, la beauté des formes et la richesse des couleurs qu'il offre.

Tout ce qu'elle voit autour semble devenir une toile de fond pour ses œuvres aux nombreuses techniques. Toujours à la recherche de nouveaux coups de cœur, sa passion n'est pas prête de s'éteindre, l'univers étant une immense toile où il n'y a que l'embarras du choix.

page 59

Kaléidoscope, 2009
acrylique sur carton, 9" x 12"

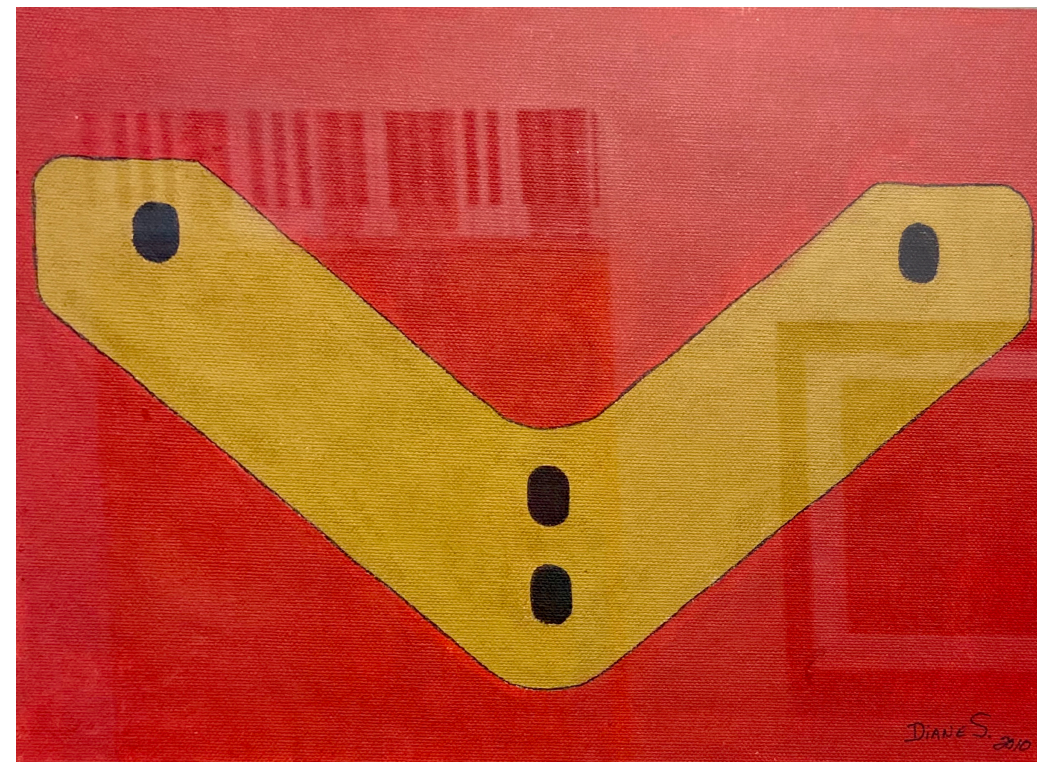
page 60

Boomerang, 2010
acrylique sur toile, 9" x 12"

page 61

Bubble, 2010
acrylique et techniques mixtes
sur toile, 18" x 24"





DALI WU

Née en Chine, flottée entre les continents, elle est sensible à l'enchevêtrement et à la collision entre les cultures, formes et idéologies diverses.

Considérant l'art comme vocation et moyen d'expression, elle répond continuellement aux douleurs préexistantes du post-humain : de l'homo sapiens biologiquement significatif, à l'évolution ultérieure de l'espèce humaine—le cyborg. Elle ne se concentre pas uniquement sur l'interaction entre l'humain et l'environnement, que l'on peut appeler « karma » en terme bouddhiste, mais surtout sur les sentiments en tant que paysage intérieur chez tous les êtres sensibles.

La question de l'identité féminine est aussi importante pour elle. La femme dans la société moderne, à part le regard masculin en coulisse qui surveille continuellement le corps docile des femmes, en même temps, les femmes tente ainsi de réoccuper leur propre corps—où placent-elles leur âme?

L'âme de la femme peut-elle se transcender de l'écriture inhérente dans les sociétés patriarcales : l'objectivation sexuelle? Est-ce que l'âme a le genre? Si oui, est-il féminin ou masculin ?

En tant que femme et artiste, comment elle se perçoit et se positionne, sans se plier au destin de la femme comme une décoration, un grand organe génital et un objet?

Dali Wu a reçu plusieurs prix internationaux et son travail est diffusé dans différentes expositions, festivals d'art et espaces publics. Elle a également publié dans divers périodiques d'art importants. Dali Wu a travaillé avec les institutions suivantes :

la maison d'édition des beaux-arts du Hunan, la presse universitaire de Tsinghua, Springer, Hiiibrand, Tencent, Guokr, Métro de Nanjing, leewiART, Disney, ICCEAAC de France, Campus de France, Consulat Général de France à Chengdu, Outremont Theatre de Canada, MTL en arts, Maison de la culture de Longueuil, Artothèque de Montréal, etc. Son travail a été largement conservé par des personnes et inclus dans des publications du monde entier.

Elle a aussi une chronique introduisant les institutions artistiques internationales dans le mensuel académique *Fine Arts in China*. Elle édite un volume intitulé *On Art and Science : Tango of an eternally inseparable duo*, qui paraît dans Springer—*The frontiers collection* en 2019, afin d'étudier les relations réciproques entre art et science

page 63

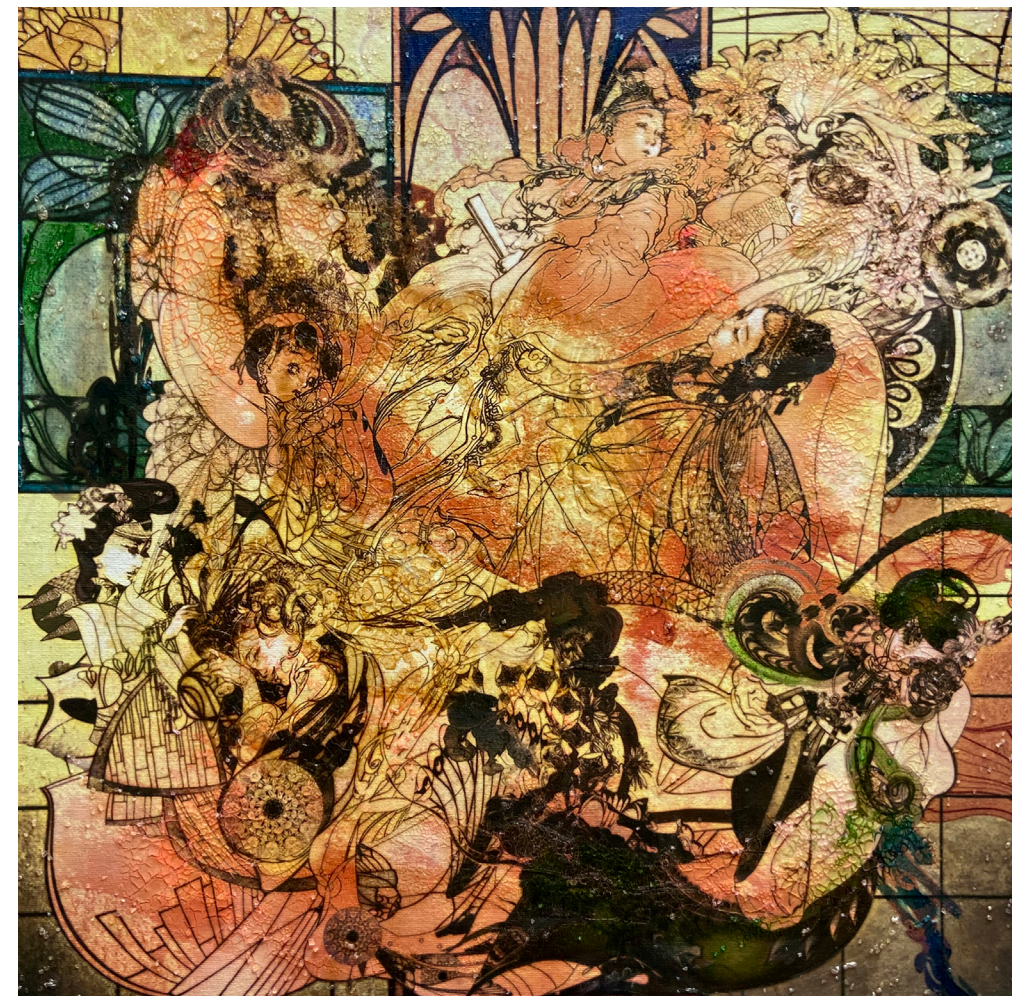
The waking of red chamber dream # 1
huile et techniques mixtes, 16" x 16"

page 64

The waking of red chamber dream # 2
huile et techniques mixtes, 16" x 16"

page 65

Dream, illusion, bubble, shadow, 2018
dessin et techniques mixtes, 16" x 24"





ALLA ZAGORODNIUC-SCOARTA

Née en Moldavie et elle a vécu à Chisinau avant de s'immigrer à Montréal (Canada) depuis 2006. L'art est arrivé dans sa vie depuis son jeune âge à travers ses études secondaires en spécialisation peintre-designer.

Ensuite, elle a continué en 1992 à l'Université pédagogique d'État Ion Creanga, surtout à la faculté d'arts plastiques. Et en 1998, ses oeuvres étaient montrées pour la première fois lors de sa participation de l'exposition collective organisée dans le cadre de quarante ans de la faculté des arts plastiques de la dite université et en Allemagne. À partir de ce baptême de feu et son parcours académique, elle n'a rien négligé pour devenir l'artiste multidisciplinaire et accomplie qu'elle est aujourd'hui.

Plus tard, elle a eu la chance de travailler et de collaborer à plusieurs projets dans son pays natal comme designer peintre ou commissaire. Elle se rappelle toujours des belles années de 1997 à 2001 dans lesquelles elle a pu mettre ses connaissances au service du domaine qu'elle chérit bien. Son travail consistait de faire le trait d'union entre le projet et le grand public. Elle avait pour tâche de gérer dans d'autres cas des projets tels que Le monde dont représente l'enfant, Mains d'or en 200, La fantaisie et mon pays en 2005 et en 2006 Luceaferul. Ils étaient de différents médiums comme la peinture, le graphiste et le bricolage à l'école russe.

Elle a élaboré à Montréal des ateliers d'expressions thérapeutiques en art visuel pour les personnes ayant d'handicaps mentaux. Elle est membre de Diversité Artistique de Montréal et aussi bien coordonatrice de l'organisme Espace d'Expression et de Création dont la mission est de permettre aux artistes de la diversité montréalaise d'obtenir des moyens d'exposer, de promouvoir et de vendre leurs oeuvres et depuis 2012, elle enseigne les arts plastiques aux jeunes du Centre communautaire de Montréal de Juifs d'origine russe.

Sa peinture relate mes objectifs clairs. C'est de partager avec le grand public et amoureux de l'art mon concept sur son monde: la femme, la beauté ou le beau et mystérieux dans le monde. Tout ce fait par de différentes images et de symboles à travers de médiums variés.

page 67

Je suis une île, 2018

crayon à mine sur
papier aquarelle, 16" x 24"

page 68

La magie des couleurs, 2019

acrylique sur toile, 24" x 18"

page 69

Winter wind, 2008

acrylique sur toile, 16" x 20"





Achévé d'imprimer en décembre 2020
à Montréal
sur les presses de



EFFERVESCENCE

JOSEPH ANDRÉ
KHADOUJ ABERKI
ABDESSAMAD BOUBKER
HÉLÈNE MARIE CORBEIL
GERDA CREPSAC
ANGEL CRUZ
ESKANDER GADER
ENEIDA HERNANDEZ
LUIS JACINTO ARGUMENTES MATEUS
JENNIFER LAOUN-RUBENSTEIN
SHI LI
ECATERINA LITVIN
FRANTZ LOUIS
MARIE-LUCIENNE MARCELIN
JACQUES PHARAND
YANA POVELYTSYA
LOUIS SANTELLI
DIANE SAVOIE
DALI WU
ALLA ZAGORODNIUC-SCOARTA